

**GEMEINDE
TERLAN**



**COMUNE DI
TERLANO**

Verordnung für die Audio- und Videoaufnahmen der Gemeinderatssitzungen

- *Genehmigung der Verordnung für die Audio- und Videoaufnahmen der Gemeinderatssitzungen*

*Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom
27.08.2024*

Regolamento per le riprese audiovisive delle sedute del consiglio comunale

- *Approvazione del regolamento riguardante le riprese audiovisive delle sedute del consiglio comunale*

*Delibera del Consiglio Comunale n. 35 del
27.08.2024*

Art. 1

1. Diese Verordnung regelt die Modalitäten für die Audio-, Video und Fotoaufnahme der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates, um eine möglichst umfassende und rechtzeitige Verbreitung und Kenntnis der Tätigkeiten des Versammlungsorgans im Einklang mit dem Grundsatz der administrativen Transparenz zu gewährleisten und die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger an den politischen und administrativen Tätigkeiten der Gemeinde Terlan zu fördern.
2. Die im Absatz 1 genannten Zwecke werden in erster Linie durch die Audio- und Videoaufnahme erreicht, die direkt von der Gemeindeverwaltung in der in Artikel 2 genannten Weise durchgeführt wird. Die Audio-, Video- und/oder Fotoaufnahmen können auch von der Presse in Übereinstimmung mit den in Artikel 3 genannten Bedingungen durchgeführt werden.
3. Die Audio- und Videoaufnahme ist nur der Gemeindeverwaltung und der Presse in der in diesen Vorschriften angegebenen Weise vorbehalten.
4. Die von dieser Verordnung geregelten Audio und Videoaufnahmen stellen die Verarbeitung personenbezogener Daten dar, die unter Einhaltung der in diesem Bereich geltenden Grundsätze und Bestimmungen durchgeführt werden muss. Inhaber der Verarbeitung ist die Gemeinde Terlan. Der Privatverwalter, der von der Gemeinde mit der Übernahme und Verwaltung, Wartung und Aktualisierung der Website der Gemeinde beauftragt werden kann, wird als Verantwortlicher für die Verarbeitung der durch die betreffende Übernahme erworbene personenbezogenen Daten bezeichnet.

Art. 2

Audio- und Videoaufnahmen und Streaming der Sitzungen auf der institutionellen Website

1. Um eine möglichst breite Öffentlichkeitswirkung für die Arbeit des Gemeinderates zu gewährleisten, setzt die Gemeinde Terlan die Aufnahme und audiovisuelle Übertragung der öffentlichen Sitzungen im Streaming-Modus auf ihrer institutionellen Website (www.gemeinde.terlan.bz.it), auch über technologische Plattformen privater Anbieter, direkt um. *Die Aufzeichnungen*

Art 1

1. Il presente regolamento disciplina le modalità di ripresa fotografica e audiovisiva delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale al fine di garantire la più ampia e tempestiva diffusione e conoscibilità delle attività dell'organo assembleare in attuazione del principio di trasparenza amministrativa e per promuovere la partecipazione dei cittadini all'attività politico amministrativa del Comune di Terlan.
2. Le finalità di cui al comma 1 sono prioritariamente realizzate tramite l'attività di ripresa audio visiva effettuata direttamente dall'Amministrazione Comunale con le modalità di cui all'articolo 2. Le riprese fotografiche e/o audiovisive possono essere effettuate anche dagli organi di stampa, secondo le modalità e le condizioni di cui all'articolo 3.
3. La registrazione audio-video è riservata alla sola Amministrazione comunale ed agli organi di stampa nei modi indicati nel presente regolamento.
4. Le riprese audiovisive disciplinate dal presente regolamento costituiscono trattamento di dati personali da effettuare nel rispetto dei principi e delle disposizioni vigenti in materia. Titolare del trattamento è il Comune di Terlan. Il gestore privato, cui venga eventualmente affidato dal Comune l'incarico di ripresa e o la gestione, manutenzione e aggiornamento del sito web del Comune, è individuato quale responsabile del trattamento dei dati personali acquisiti con le riprese di cui trattasi.

Art. 2

Riprese audiovisive e diffusione in streaming delle sedute sul sito web istituzionale

1. Il Comune di Terlan, per garantire la più ampia pubblicità dei lavori del Consiglio Comunale, realizza direttamente la ripresa e la diffusione audiovisiva delle sedute pubbliche in modalità streaming sul proprio sito web istituzionale (www.comune.terlano.bz.it), anche tramite piattaforme tecnologiche di provider privati. *Le registrazioni del Consiglio saranno archiviate in una apposita sezione*

des Gemeinderates wird in einem speziellen Abschnitt der Website in chronologischer Reihenfolge für 5 Jahre ab Sitzungsdatum abgelegt, um sie vom institutionellen Standort der Institution aus zugänglich zu machen.

2. Alle Teilnehmer müssen vorab über das Vorhandensein von Videokameras durch Anbringen von Sonderzeichen informiert werden, die in klarer und prägnanter Form auf die Anwesenheit der Kameras und das Live-Streaming der Bilder der Sitzung hinweisen.
3. Die für die Aufnahme verwendeten Kameras müssen so ausgerichtet sein, dass die im Saal anwesenden Besucher oder andere Personen möglichst nicht gefilmt werden und sich darauf beschränken, ausschließlich die Sitzposition der Mitglieder des Rates und des Gemeindefachausschusses aufzunehmen.

Art. 3

Audio-, Video und Foto-Aufnahmen der öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates vonseiten der Presse

1. Die Audio-, Video- und Fotoaufnahmen von öffentlichen Sitzungen des Gemeinderates durch die Presse sind in der Regel auch ohne Zustimmung der Betroffenen gemäß den Allgemeinen Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten und Titel XII - Teil II - der Gesetzesdekrets Nr. 196/2003 unter Beachtung der in Artikel 139 des Gesetzesdekrets genannten standesrechtlichen Regeln für journalistische Tätigkeiten zulässig, in dem Text ersetzt durch das Gesetzesdekret 101/2018.
2. Die Vertreter der Zeitungen und/oder der Radio und Fernsehsender, die beabsichtigen, die Aufnahmen durchzuführen, müssen akkreditiert werden, indem sie dem Bürgermeister die Mitteilung dieser Absicht auch mündlich vorlegen.
3. Die Aufnahmen dürfen den normalen Ablauf der Sitzung in keiner Weise beeinträchtigen oder stören. Der Bürgermeister macht in jedem Fall von den Befugnissen Gebrauch, die ihnen durch das Gesetz und die Verordnungen des Gemeinderates übertragen werden, um sicherzustellen, dass die Methoden der Audio- und Videoaufnahme die Arbeit der

del sito in ordine cronologico per la durata di 5 anni dalla data di seduta al fine di poter renderne disponibile la visione dal sito istituzionale dell'ente.

2. Dovrà essere fornita una preventiva informazione a tutti i partecipanti dell'esistenza di eventuali videocamere mediante l'apposizione di appositi cartelli recanti, in forma chiara e sintetica, l'avviso circa la presenza delle telecamere e della diffusione in diretta streaming delle immagini della seduta.
3. Le telecamere eventualmente impiegate per la ripresa devono essere orientate in modo tale da non inquadrare, per quanto possibile, il pubblico presente in aula, né altri soggetti, limitandosi ad inquadrare la postazione riservata ai componenti del Consiglio e della Giunta Comunale nelle sedute del Consiglio comunale.

Art. 3

Riprese audiovisive e fotografiche delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale da parte degli operatori degli organi di stampa

1. Le riprese audiovisive e fotografiche delle sedute pubbliche del Consiglio Comunale da parte di operatori degli organi di stampa, attenendo all'esercizio del diritto di cronaca, sono di norma consentite anche senza il consenso degli interessati, ai sensi Regolamento generale sulla protezione dei dati personali e del titolo XII - parte II - del D.Lgs. 196/2003, nel rispetto delle regole deontologiche relative ad attività giornalistiche di cui all'articolo 139 del decreto, nel testo sostituito dal D.Lgs 101/2018.
2. I rappresentanti delle testate giornalistiche e/o delle emittenti radiotelevisive che intendono effettuare le riprese devono accreditarsi presentando al Sindaco comunicazione di tale intendimento, anche verbalmente.
3. L'attività di ripresa non può in alcun modo interferire o arrecare disturbo all'ordinario svolgimento della seduta. Il Sindaco si avvale comunque dei poteri conferiti loro dalla legge e dal Regolamento del Consiglio Comunale, per garantire che le modalità di ripresa audiovisiva non interferiscano con i lavori consiliari pregiudicandone l'ordinato svolgi-

Räte nicht beeinflussen und ihr ordnungsgemäßes Verhalten nicht beeinträchtigen.

Art. 4

Beschränkungen für Audio-, Video- und Fotoaufnahmen

1. In den Sitzungen des Rates verbietet der Bürgermeister, nach der vorhergehender Abstimmung, die Durchführung der in diesen Verordnungen genannten audiovisuellen Aufnahmen, wenn davon ausgegangen wird, dass eine Gefahr für die Verletzung der Vertraulichkeit betroffener Rechtssubjekte bestehen könnte, unbeschadet der Fälle, in denen die Sitzung des Rates gemäß Artikel 4 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates geheim ist.
2. Um die unrechtmäßige Weitergabe personenbezogener Daten zu verhindern, fordert der Bürgermeister in den Sitzungen des Rates die Mitglieder des Rates, die an der Sitzung teilnehmen, auf, den Grundsatz der strikten Notwendigkeit der Verwendung von Daten in der Diskussion einzuhalten und so die Weitergabe personenbezogener Daten zu vermeiden, die nicht strikt mit der Diskussion zusammenhängen oder in jedem Fall unangemessen oder übermäßig im Hinblick auf den Zweck der Debatte sind.

Art. 5

Schlussnormen

1. Für alles, was nicht ausdrücklich in dieser Verordnung geregelt ist, gelten die Bestimmungen des Kodex zum Schutz personenbezogener Daten sowie die Profile, die sich auf die Regeln der Verordnung über die Arbeitsweise des Gemeinderates beziehen.

Art. 6

In Krafttreten

1. Die vorliegende Verordnung tritt im Sinne des dritten Absatzes des Art. 8 der Gemeindefassung ab dem Tag in Kraft, an dem der Genehmigungsbeschluss des Gemeinderates im Sinne der geltenden Bestimmungen vollstreckbar wird.

Art. 7

mento.

Art. 4

Limitazioni alle riprese fotografiche e audiovisive.

1. Il Sindaco nelle sedute del Consiglio dispone, previa votazione dei presenti, il divieto di effettuazione delle riprese audiovisive di cui al presente regolamento, ogni qualvolta si ritiene che vi possa essere un pericolo per la tutela della riservatezza dei soggetti coinvolti, fermo restando i casi nei quali la seduta del Consiglio è segreta ai sensi dell'art. 4 del vigente Regolamento interno del Consiglio comunale.
2. In ogni caso il Sindaco nelle sedute del Consiglio, al fine di prevenire la indebita divulgazione dei dati personali, richiama rispettivamente i componenti del Consiglio, che intervengono alla seduta all'esigenza di rispettare rigorosamente nella discussione il principio di stretta necessità nel trattamento dei dati evitando quindi di divulgare i dati personali non strettamente attinenti alla discussione o comunque esorbitanti o inopportuni rispetto alla finalità del dibattito.

Art. 5

Norme finali

1. Per quanto non espressamente disciplinato dal presente regolamento si applicano le disposizioni di cui al codice in materia di protezione dei dati personali, nonché per i profili ad esso attinenti le norme del Regolamento sul funzionamento del Consiglio Comunale.

Art.6

Entrata in vigore

1. Ai sensi del terzo comma dell'art. 8 dello Statuto comunale il presente regolamento entra in vigore dalla data in cui la deliberazione di approvazione del Consiglio comunale diviene esecutiva ai sensi delle norme vigenti.

Art. 7

Schlussbestimmungen

1. Die Gemeinde sorgt im Sinne der Gemeindegatzung für eine weitestgehende Verbreitung dieser Verordnung.
2. Jeder Bürger hat nach Begleichung der Kopierkosten das Recht auf die Aushändigung einer vollständigen Kopie oder eines Auszuges dieser Verordnung.
3. Die vorliegende Verordnung hebt ab dem Tag ihrer Gültigkeit alle anderen vorhergehenden Verordnungen, welche dasselbe Sachgebiet regeln, auf.

Disposizioni finali

1. Il comune garantisce la più ampia divulgazione di questo regolamento in conformità allo Statuto comunale.
2. Qualsiasi cittadino può ottenere copia, integrale o per estratto, del regolamento, previo rimborso delle spese di riproduzione.
3. Il presente regolamento revoca con il giorno della sua entrata in vigore tutte le ordinanze precedenti, le quali regolano la stessa materia